

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2011

aruandeaasta lõpp: 31.12.2011

ärinimi: Tõlkide ja Tõlkijate Liidu Osühing

registrikood: 11191026

tänavatalu nimi, Tõnismägi 2-4073

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 10122

telefon: +372 6307358, +372 5517541

e-posti aadress: irinapetrovala@gmail.com

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9
Lisa 3 Materiaalne põhivara	9
Lisa 4 Osakapital	10
Lisa 5 Müügitulu	10
Lisa 6 Tööjõukulud	10
Lisa 7 Seotud osapooled	10

Tegevusaruanne

TEGEVUSARUANNE

Tõlkide ja Tõlkijate Liidu OÜ peamiseks tegevusalaks on tõlketeenuse osutamine, osaühing asutati 2005 aastal. 2011 aastal moodustas käive 120 544 eurot, eelneval aastal oli vastav näitaja 1 223 731 krooni ehk 133 626 eurot. Osaühingus ei tööta põhikohaga ühtegi töötajat. Lepingulistele töötajatele maksti töötasu koos maksudega 31 509 eurot ja 2010 aastal 357 941 krooni ehk 27 568 eurot.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Varad		
Käibevara		
Raha	10 218	11 988
Nõuded ja ettemaksed	1 640	2 002
Kokku käibevara	11 858	13 990
Põhivara		
Materiaalne põhivara	0	164
Kokku põhivara	0	164
Kokku varad	11 858	14 154
Kohustused ja omakapital		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Võlad ja ettemaksed	2 657	5 472
Kokku lühiajalised kohustused	2 657	5 472
Kokku kohustused	2 657	5 472
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556
Kohustuslik reservkapital	256	256
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	5 870	3 170
Aruandeaasta kasum (kahjum)	519	2 700
Kokku omakapital	9 201	8 682
Kokku kohustused ja omakapital	11 858	14 154

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2011	2010
Müügitulu	120 544	133 626
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-87 229	-101 635
Mitmesugused tegevuskulud	-1 121	-1 538
Tööjõukulud	-31 509	-27 568
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-164	-179
Muud ärikulud	0	-15
Ärikasum (kahjum)	521	2 691
Finantstulud ja -kulud	-2	9
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	519	2 700
Aruandeaasta kasum (kahjum)	519	2 700

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2011	2010
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	521	2 691
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	164	179
Kokku korrigeerimised	164	179
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	362	995
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-2 815	3 219
Makstud intressid	-2	0
Kokku rahavood äritegevusest	-1 770	7 084
Rahavood investeerimistegevusest		
Laekunud intressid	0	9
Kokku rahavood investeerimistegevusest	0	9
Kokku rahavood	-1 770	7 093
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	11 988	4 895
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-1 770	7 093
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	10 218	11 988

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

							Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Registreerimata osakapital	Ülekurs	Oma osad	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2009	2 556	0	0	0	256	3 170	5 982
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	0	0	0	2 700	2 700
31.12.2010	2 556	0	0	0	256	5 870	8 682
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	0	0	0	519	519
31.12.2011	2 556	0	0	0	256	6 389	9 201

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted

Tõlkide ja Tõlkijate Liidu OÜ 2011. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamise tavaga. Hea raamatupidamise tava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja raha ekvivalendid

Raha ja selle ekvivalente kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja pangas olevat raha.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalne põhivara

Materiaalne põhivara kajastatakse bilansis soetusmaksumus millest on maha arvatud akumulieeritud kulum. Põhivarana kajastatakse need objektid mille soetusmaksumus ületab 640 eurot ja mille kasulik tööiga on üle ühe aasta.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 640 eurot

Finantskohustused

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Tulud

Tulude arvestus

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2011		31.12.2010
	Ettemaks	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	713		2 499
Üksikisiku tulumaks	0	861	961
Sotsiaalmaks	0	1 391	1 554
Kohustuslik kogumispension	0	8	0
Töötuskindlustusmaksed	0	161	198
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	713	2 421	5 212

Lisa 3 Materiaalne põhivara

(eurodes)

			Kokku
	Arvutid ja arvuti-süsteemid	Masinad ja seadmed	
31.12.2009			
Soetusmaksumus	715	715	715
Akumuleeritud kulum	-372	-372	-372
Jääkmaksumus	343	343	343
Amortisatsioonikulu	-179	-179	-179
31.12.2010			
Jääkmaksumus	164	164	164
Amortisatsioonikulu	-164	-164	-164
31.12.2011			
Jääkmaksumus	0	0	0

Lisa 4 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Osakapital	2 556	2 556
Osade arv (tk)	400	400

Lisa 5 Müügitulu

(eurodes)

	2011	2010
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	102 805	125 446
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	17 739	8 180
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	120 544	133 626
Kokku müügitulu	120 544	133 626
Müügitulu tegevusalade lõikes		
74301	120 544	133 626
Kokku müügitulu	120 544	133 626

Lisa 6 Tööjõukulud

(eurodes)

	2011	2010
Palgakulu	23 448	20 511
Sotsiaalmaksud	8 061	7 056
Kokku tööjõukulud	31 509	27 567

Lisa 7 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2011	2010
Arvestatud tasu	19 817	9 624

Aruande digitaalallkirjad

Tõlkide ja Tõlkijate Liidu Osaühing (registrikood: 11191026) 01.01.2011 - 31.12.2011 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
IRINA PETROVA	Juhatuse liige	14.06.2012
ELA VOOD	Juhatuse liige	14.06.2012

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2011
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	5 870
Aruandeaasta kasum (kahjum)	519
Kokku	6 389
Jaotamine	
Dividendideks	1 277
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	5 112
Kokku	6 389

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2011
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	5 870
Aruandeaasta kasum (kahjum)	519
Kokku	6 389
Jaotamine	
Dividendideks	1 277
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	5 112
Kokku	6 389

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	120544	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Eesti Tõlkide ja Tõlkijate Liit	80048742	Taara 22, Tallinn, Harju maakond, Eesti	3600 EEK
Toomas Metsis	36006270301	Tallinn, Harju maakond, Eesti	9100 EEK
Ela Vood	45807290234	Tallinn, Harju maakond, Eesti	9100 EEK
Irina Petrova	45408180236	Tallinn, Harju maakond, Eesti	9100 EEK
Ants Puusepp	34606230222		9100 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6307358
Mobiiltelefon	+372 5517541
E-posti aadress	irinapetrovala@gmail.com